

Jixin (Jason) Xi



≡ PROFILE

Freelance interpreter with 7 years of experience and CATTI certified

MA Advanced Interpreting with Specialized Translation (Distinction), University of Essex, with work experience gained in technical translation and paper proofreading. Highly organized and resourceful, and keen to take on new challenges.

Good at: Civil Engineering, Cloud Computing, Transportation, Clinical Trials, and other general fields.

🎓 CERTIFICATION

CATTI Level II-Interpreter, issued by the Ministry of Human Resources and Social Security of the PRC

CATTI Level II-Translator, issued by the Ministry of Human Resources and Social Security of the PRC

TEM-band 8 (Test for English Majors-Band 8), issued by the National Advisory Committee on Teaching English to Majors in Higher Education under the Ministry of Education

Good Clinical Practice (GCP) Certificate

Good at Trados and memoQ

🎓 EDUCATION

University of Essex, MA Advanced Interpreting with Specialized Translation **Oct. 2019 – Dec. 2020**

- ✓ Won the *Most Informative Interpreter* award on the annual Multilingual Conference, Mar 2020
- ✓ Participated in several mock conferences
- ✓ Developed professional skills and strategies for working as an interpreter in business related settings

Southwest Jiaotong University, Master of Translation and Interpreting **Sept. 2014 – Jun. 2017.**

- ✓ Graduated as **Excellent Graduate of Sichuan Province** (Top 1% of all graduates of the whole province)

Southwest Jiaotong University, Bachelor of Civil Engineering **Sept. 2010 – Jun. 2014**

- ✓ In most of the semesters ranked top 3 in the class and won the first- or second-class university scholarship for five times
- ✓ Obtained a dual degree in English, and enrolled by the School of Foreign Languages as a postgraduate through recommendation (ranking No. 1 among all candidates) instead of taking the entrance exam

📁 WORK EXPERIENCE & INTERNSHIP

Taimei Medical Technology/In-house interpreter & Senior Consultant **Oct. 2020–Now**

- Customer Success Manager for the CTMS and eTMF system, Global Operations Center
- Provided pre-sale demonstration, UAT training, and user training workshops for global clients
- Interpreted for kick-off meetings, sales demonstrations, and so on
- Conducted surveys on global markets and peer products
- Translated and transcreated the Chinese user interfaces of the products into English ones.
- Directly took part in product development, defined terms for the Site Payment system, and put forward my suggestions to the product team and UED colleagues.
- Translated user guides, UAT scripts, communication letters, etc.
- Led UAT testing, tracked issues, and put forward suggestions
- Provided English training for employees

Shanghai BASI/Interpreter trainer (part-time) **Oct. 2020–Now**

- Taught CATTI Interpreting classes
- Taught Economic and Financial Interpreting classes

Internship, Department for interpretation, European Commission

Jun. 2020

Huawei Technologies Co Ltd, Technical Translator/Writer

Jun. 2017–Jun. 2018

- Accumulated knowledge in cloud computing.
- Acted as an owner of all the English documents of a few cloud products, such as Content Delivery Network (CDN) and Scalable File Service (SFS), managing and upgrading the documents with the development of the products.
- Co-ordinated with product managers and programmers, knowing the details of the products and formulating marketing slides of the products in a trans-creational way.
- Conducted competitive analysis with the products of peer vendors, like Amazon Web Service (AWS) and Alibaba Cloud, comparing the English documents of Huawei Cloud with AWS and Alibaba Cloud in the aspects of language, formats, user friendliness, etc..
- Trained to use UI tools to edit the portal pages of a few products, with localization taken into account.
- Translated legal documents of Huawei Cloud, formulating a template after consultation to lawyers.
- Regularly shared product knowledge to all the team members though presentation.

PERSONAL ACHIEVEMENTS

Honours & Awards

2017	Excellent Graduate of Sichuan Province (Top 1% of all graduates of the whole province)
2016	National Scholarship for Graduate Students (Top 1% in the University) First-class Academic Scholarship of the school (Top 1% in the University)
2015	Merit Student of Southwest Jiaotong University (Top 1% in the University) National Scholarship for Graduate Students (Top 1% in the University) First-class Academic Scholarship of the school (Top 1% in the University)
2014	First-class Academic Scholarship of the school (Top 1% in the University)

INTERPRETING EXPERIENCES

Facebook Platform Policy Compliance Review, Jul. 2022

- Provided consecutive interpreting for the compliance review between Facebook and contract developers

ONDAMED Therapy Training, Jul. 2022

- Provided consecutive interpreting for the training of the energy medicine device

IPValue and Tianma, Patent Negotiation, Jul. 2022

- Provided consecutive interpreting for the negotiation

Department of Business Administration, Fudan University: Mixed Ownership Reform of State-Owned Enterprise, Jul. 2022

- Provided consecutive interpreting for the Seminar for State-owned Enterprise Executives of Developing Countries, which was sponsored by the Ministry of Commerce and organized by Shanghai Business School

Shanghai Municipal State-owned Assets Supervision and Administration Commission: Practice and Exploration of State-owned Assets and SOEs in Shanghai, Jun. 2022

- Provided consecutive interpreting for the Seminar for State-owned Enterprise Executives of Developing Countries, which was sponsored by the Ministry of Commerce and organized by Shanghai Business School

Arcplus: Strategic Frameworks for Building and Sustaining Competitive Advantage, Jun. 2022

- Provided consecutive interpreting for the Seminar for State-owned Enterprise Executives of Developing Countries, which was sponsored by the Ministry of Commerce and organized by Shanghai Business School

Shanghai Municipal Center for Disease Control & Prevention (SCDC): Sharing of Knowledge and Experience on Prevention and Control of COVID-19, Jun. 2022

- Provided consecutive interpreting for the Seminar for State-owned Enterprise Executives of Developing Countries, which was sponsored by the Ministry of Commerce and organized by Shanghai Business School

Shanghai Academy of Social Sciences: Analysis of the History and Current Situation of the Reform of China's State-owned Assets and Enterprises, Jun. 2022

- Provided consecutive interpreting for the Seminar for State-owned Enterprise Executives of Developing Countries, which was sponsored by the Ministry of Commerce and organized by Shanghai Business School

Marquardt Group, Employee Training Class: Bitbucket and Sourcetree, Jun. 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

Marquardt Group, Employee Training Class: Jira, Jun. 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

Marquardt Group, Employee Training Class: Cybersecurity Process Training, May 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

Marquardt Group, Employee Training Class: Software Integration Test, May 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

The 8th Congress on Controversies in Multiple Myeloma (COMy), May 2022

- Provided simultaneous interpreting for the congress, Paris & Online

Sangfor Partner Summit 2022, Apr. 2022

- Provided simultaneous interpreting for the summit

Marquardt Group, Employee Training Class: Software Integration Test, Apr. 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

Marquardt Group, Employee Training Class: Software Unit Test, Apr. 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

Marquardt Group, Employee Training Class: Software Architecture, Apr. 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

Marquardt Group, Employee Training Class: Problem Resolution and Change Request, Apr. 2022

- Provided consecutive interpreting for the class

LEGO: Adult Halo, Paired Depth Discussion, Apr. - May. 2022

- Provided simultaneous interpreting for the interview with parents and children in Taiwan

Revisiting Migration Trends and Attitudes: Its Effect on National Policies, Mar. 2022

- Provided simultaneous interpreting for the session

Israel-to-China E-Commerce Tech Roadshow, Dec. 2021

- Provided simultaneous interpreting for the pitch

The 7th Yunnan & Israel Innovation Forum, Dec. 2021

- Provided simultaneous interpreting for the pitch

REDMO Residential Design Award, Dec. 2021

- Provided consecutive interpreting for the interview of Aldo Cibic (chairman of the jury)

International Basketball Federation (FIBA) Marketing Partner Workshop 2021, Nov. 2021

- Provided simultaneous interpreting for the workshop

2021 International Symposium of Resilient City & The 21st Annual General Meeting of UK-CARE, Nov. 2021

- Provided simultaneous interpreting for the parallel session *Resilience of Urban Critical Infrastructure Facing Extreme Weather & Smart Water City Facing the Changing Climate*

Baxter's Audit on CRO, Nov. 2021

- Provided consecutive interpreting for the third party entrusted by the clinical trial sponsor

China-Pakistan Economic Corridor & 'Belt and Road' Agricultural Cooperation and Exchange Seminar, Oct. 2021

- Provided simultaneous interpreting & consecutive interpreting

Present and Future of Chinese Animated Films, Feb. 2021

- Provided simultaneous interpreting for the seminar

Communication Disorders in Multilingual and Multicultural Populations, Jan. 2021

- Provided simultaneous interpreting for the academic seminar jointly held by the University of Essex and Hadassah Academic College

Music China International Exhibition for Musical Instruments and Services, Oct. 2020

- Provided consecutive interpreting for Consul General of the Republic of Malta

New Methods for Screening Colorectal Cancer, Nov. 2019

- Provided simultaneous interpreting for the academic seminar

Supreme Court of the United Kingdom, Nov. 2019

- Voluntary interpreting for a session

World Police & Fire Games, Aug. 2019

- Interpreted in the golf games for the communication between Chinese referees and foreign players

Future of Historic Villages and Towns International Seminar, June, 2019

- Provided simultaneous interpreting
- Lead the foreign visitors to visit Xingfu Village

Class of Professor Won Cho, Sichuan Conservatory of Music, 2016

- Interpreted in the teaching class of Professor Won Cho

Media Interview to DEHHAM's Design Director, Lane Crawford, 2016

- Provided consecutive interpreting for the interview to DEHHAM's Design Director

Road show of Turismo de Portugal in Chengdu, China, 2016

- Interpreted for the B2B discussion

Sino-French SME Cooperation and Development Forum, in Chengdu, China, 2015

- Interpreted for the B2B discussion

Poland-Sichuan Business Forum, in Chengdu, China, 2015

- Interpreted for the B2B discussion

Dujiangyan International Forum, in Chengdu, China, 2014 and 2015

- Provided consecutive interpreting

Sichuan International TV Festival, 2013

- Provided consecutive interpreting for live interviews and provided liaison interpreting for high-ranking officials of Emmy Awards

TRANSLATION EXPERIENCES

Proofreading papers, 2017-now

- Proofreading papers of Civil Engineering, most of which have been published on SCI journals
- Papers translated/proofread by me including but not limited to the following:
https://www.worldscientific.com/doi/abs/10.1142/S0219455421400137?af=R&utm_source=researcher_app&utm_medium=referral&utm_campaign=RESR_MRKT_Researcher_inbound
<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0950061821014392>
<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0950061821017049>
<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0950061822008388>

Alibaba Cloud Crowdsourcing Project, 2022-now

- Translated the technical documents from Chinese to English

Chengdu Florence Town, Tourist Center Notice, Jul. 2022

- Translated the tourist center notice from Chinese to English

Hong Kong Heren Pearl Company Profile, Jul. 2022

- Translated the company profile from Chinese to English

Power Future: Company Profile, Jul. 2022

- Translated PPTs from Chinese to English

European Union: Technical Specifications for Registration of Geographical Indication, Jun. 2022

- Translated documents for registration of geographical indication from English to Chinese

Idena: Anticipation & Sustainability Support: The Future of Livestock Farming, May 2022

- Translated from English to Chinese

Translation of the special report on the Russian-Ukrainian war in the fashion magazine Marie Claire, Mar. 2022

- Translated from English to Chinese for the staff interviews of the Ukrainian edition of Marie Claire magazine

Subtitling of Korean drama *Military Prosecutor Doberman*, Mar. 2022

- Provided Chinese-English subtitle translation service for the weekly Korean drama

iPhone 13 Pro Max photography feature ad subtitle translation, Jan. 2022

- Subtitled iPhone 13 Pro Max commercials

JD Logistics Global Smart Logistics Summit (GSSC), Oct. 2021

- Subtitled keynote speeches (listening and translation)

Hydsoft official website translation, Feb. 2021

- Provide translation services for the English version of the company's official website

JD Logistics Global Smart Logistics Summit (GSSC), Sept. 2020

- Translated CEO's opening speech, host speeches, guest keynote speech

Website translation of Sybarite, Aug. 2020

- Translated the company's official website into Chinese

Review and Proofreading for the practice of MTI students of Southwest Jiaotong University, 2018-present

- Reviewed students' translation projects

Translation for Sichuan Opera Terms, 2018

- As project manager and reviser

Internship at Scientific American Nov. 2014-2017

- As online translator

Translation for the Manual of De-dusting System of Volkswagen Automatic Transmission (Tianjin), 2017

- Commissioned by Volkswagen

Subtitling for the Big Talk, 2015

- Commissioned by Baidu (China's equivalent of Google), dictated the video and gave subtitles

Script translation for Fei Hu, 2015

- Commissioned by Consulate General of the United States in Chengdu

Translation for Education for All (EFA) Report, 2015

- Commissioned by the Education Bureau of Chengdu

Translation for Code for Fabrication of Railway Steel Bridge, 2015

- As project manager and reviser, commissioned by the Ministry of Railways of the People's Republic of China

Translation for Code for Drawing Standards of Railway Engineering, 2015

- As project manager and reviser, commissioned by the Ministry of Railways of the People's Republic of China

Translation for the Technical code for Railway Solar Photovoltaic Energy System and Emergency Diesel Generating Power Station, 2014

- As translator, commissioned by the Ministry of Railways of the People's Republic of China



